

Ten Geleide

Med glede presenterer vi nummer 1 & 2, 2011. Før vi introduserer bidragene vil redaksjonen imidlertid si et stort takk til Henk van der Liet som etter 25 år har valgt å avtrophe som hovedredaktør for *Tijdschrift voor Skandinavistiek*. Vi ønsker ham alt godt med arbeidet som redaktør for det nylig grunnlagte *European Journal of Scandinavian Studies*. *Tijdschrift voor Skandinavistiek* vil fra og med neste sesong redigeres av kollegaene i Groningen.

De første to artiklene i nummeret som foreligger tar utgangspunkt i Michail Bakhtins tanker omkring den folkelige latterkulturen. Romana Stoubæk analyserer romanen *Utlänningar* (1970) av den svensk-greske forfatteren Theodor Kallifatides, ett av hovedverkene i nordisk migrantlitteratur. Ved hjelp av Bakhtins karnevalsbegrep – der festen står sentralt som grenseoverskridelsens tid og rom – og Homi Bhabhas postkoloniale teorier omkring *mimicry* kaster hun lys over tematiseringen av grenser og grenseoverskridelser i migrantlitteraturen. Stoubæk har valgt å fokusere på festscenen i Kallifatides' roman for å illustrere at ikke bare ulike språk, men også forskjellige verdisystemer og normer møtes og griper inn i hverandre i migrantlitteraturen.

Også Katharina Müller anvender Bakhtins tanker om den middelalderske latterkulturen. Der Stoubæk supplerte Bakhtin med en postkolonial lesning, trekker Müller inn den antikke menippeaen for å kaste lys over det karnevaleske i Arne Garborgs diktsyklus *Haugtussa* (1895). I tillegg refererer hun til Werner von

Koppenfels som utvider betydningshorisonten av den menippeiske satiren ved å se på måten denne genren utviklet seg i litterære tekster av nyere dato. Müllers nylesning av de etnologisk-mytologiske aspektene i *Haugtussa* i lys av det karnevalesk-menippeiske viser at Garborgs tekst snarere tilhører en moderne litterær-kulturell tradisjon enn den romantisk-folkelige tradisjonen den gjerne regnes til.

Spenningen mellom det folkelige og den offisielle kulturen ligger også til grunn for Tim van Gervens artikkel, men han tilnærmer seg dette forholdet utfra tankene omkring imagologien. Van Gerven viser hvordan det spenningsfylte forholdet mellom 'folk' og 'stat' inngår som et sentralt ledd i fremstillingen av forholdet mellom Norge og Europa i norsk litteratur. Han ser nærmere på de historiske røttene for den moderne EU-debatten i Norge, og eksemplifiserer hvordan diskusjonen har funnet sin vei til litteraturen ved hjelp av en imagologisk lesning av Kjartan Fløgstads *Kron og mynt* (1998) og Dag Solstads *25. septemberplassen* (1974).

Det siste bidraget i dette nummeret ble opprinnelig presentert som innlegg ved en konferanse om fonologi og prosodi ved Universiteit van Amsterdam i november 2011 og er viet uttaleversker ved innlæring av fremmedspråk. Carmen Lie-Lahuerta demonstrer og evaluerer *Fix your vowels*, et computerstyrt program som hjelper fremmedspråklige studenter ved innlæringen av uttalen av vokalene. Programmet er blitt utviklet og testet av Instituttet for spansk språk og litteratur ved Universitetet i Amsterdam, men Lie-Lahuerta vektlegger at metoden også kan brukes ved innlæringen av andre språk.

Siste del av tidsskriftet er tradisjonen tro viet anmeldelsene.

Suze van der Poll